



RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving
- PWGSC
1550, Avenue d'Estimauville
1550, D'Estimauville Avenue
Québec
Québec
G1J 0C7

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
TPSGC-PWGSC
601-1550, Avenue d'Estimauville
Québec
Québec
G1J 0C7

Title - Sujet Démantèlement Kathryn Spirit	
Solicitation No. - N° de l'invitation EE517-180542/B	Amendment No. - N° modif. 009
Client Reference No. - N° de référence du client EE517-180542	Date 2017-09-11
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCM-009-17145	
File No. - N° de dossier QCM-7-40071 (009)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2017-09-21	Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Thellend, François	Buyer Id - Id de l'acheteur qcm009
Telephone No. - N° de téléphone (418) 649-2889 ()	FAX No. - N° de FAX (418) 648-2209
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: Beauharnois (Québec)	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

**DÉMANTÈLEMENT DU N/M KATHRYN SPIRIT, ENLÈVEMENT DU
REMBLAI TEMPORAIRE ET REMISE EN ÉTAT DES LIEUX
BEAUHARNOIS (QUÉBEC)**

MODIFICATION 009

Contenu de la modification 009 :

- 1) Modification au document de demande de proposition;
- 2) Rapport de surveillance 0241; et
- 3) Questions et réponses 47 à 55

1) Modification au document de demande de proposition

Veillez apporter la modification suivante :

- 1) À la page 7 de 41, paragraphe IP08 « Exigences de présentation et évaluation des soumissions », sous-paragraphe 1.2 « Exigences spécifiques de présentation des soumissions » :

Supprimez : le sous-paragraphe 1.2 en entier

Insérez: **1.2 Exigences spécifiques de présentation des soumissions**

Le nombre maximum de pages, incluant les CV, le texte et les tableaux, pour les Exigences de cotation de l'article IP08 2.2 est de **cinquante (50)** pages.

Ce qui suit n'est pas inclus dans le nombre maximum mentionné ci-haut;

- lettre d'accompagnement
- identification des membres de l'équipe (annexe 1)
- dispositions relatives à l'intégrité - documentation exigée
- première page de la DDP
- **page couverture et table des matières de la soumission technique**
- première page de modification(s) à la DDP
- soumission financière

Conséquence de non-conformité: toute page excédentaire au-delà du nombre maximum de pages mentionné ci-haut et toute autre pièce jointe seront retirées de la proposition et exclues de l'évaluation par le Comité d'évaluation.

2) Rapport de surveillance

Vous trouverez aux pages suivantes une copie du plus récent rapport de surveillance.

3) Questions et réponses

Q47) Est-il requis de procéder à l'enlèvement de la peinture recouvrant l'acier des composantes du navire avant de disposer de l'acier ?

R47) Le choix de la méthode de gestion et d'élimination des déchets provenant des travaux de démantèlement du navire sera laissé à l'entrepreneur qui sera retenu pour ce mandat. L'entrepreneur devra s'assurer de disposer tout matériel contaminé selon la réglementation applicable.

Q48) L'énoncé des travaux stipule que l'entrepreneur doit remettre le site presque dans son état initial. Cet état quasi-initial est considéré comme étant le moment où le KS n'était pas amarré à Beauharnois. Est-ce que la qualité de l'eau du bassin temporaire créé par la construction du remblai doit être tenue en considération dans la remise en état du site ? Quelles sont les normes de rejet d'eau de pompage à respecter pour rejeter dans le bassin temporaire ? Y-a-t-il un égout à proximité où l'eau de pompage pourrait être rejetée ?

R48) Tel que mentionné à la section 9 de l'énoncé des travaux révisé, *L'entrepreneur doit remettre le site dans un état optimal. L'annexe D décrit la condition initiale du site en présence du navire.* La qualité de l'eau du bassin temporaire doit être maintenue si l'eau fait l'objet de rejet dans le milieu naturel. Les normes et les lieux de rejet de l'eau de pompage pourront être déterminées à la suite de l'obtention des résultats des études de caractérisation du site.

Q49) A la page 25 de l'énoncé des travaux, il est stipulé que : « L'entrepreneur doit retirer tous les matériaux contaminés du fond du bassin avant de procéder à l'enlèvement du remblai ». Peut-on avoir plus de précisions concernant l'épaisseur de sédiments à retirer ? Est-ce que cela s'applique à toute la superficie du bassin ? Il ne sera pas possible, de décontaminer le dessous de la barge Jean-Raymond par exemple.

R49) Il s'agit de retirer tous les matériaux contaminés provenant des travaux de démantèlement du navire. Il n'est aucunement question de retirer les sédiments contaminés déjà en place à l'intérieur de l'enceinte.

Q50) Est-ce que la page couverture et la table des matières de la soumission technique sont incluses dans la limite de 40 pages ?

R50) Non - voir modification 009.

Q51) Nous notons que la période de location que le Canada a conclue avec le propriétaire du site expire le 31 décembre 2018, mais la date d'achèvement est octobre 2019. Cela semble laisser les soumissionnaires autres que le propriétaire du site, exposés à un risque potentiel de dépenses inconnues. Le Canada envisage-t-il de fournir aux soumissionnaires l'assurance que l'entente d'accès au site sera prolongée au minimum jusqu'en Octobre 2019.

A51) La réponse est fournie à la question 22B. Le Canada exercera son droit d'option de prolongation prévu à la clause 2.2 du bail.

Q52) Le Canada clarifiera-t-il le point 11.3 de l'énoncé de travail en ce qui a trait aux paiements / calendrier d'étape?

R52) Le calendrier d'exécution demandé au point 11.3 devra être fourni par l'entrepreneur après l'octroi du contrat. Des précisions pourront être fournies au besoin lors de la réunion de démarrage du projet. Les paiements seront effectués mensuellement en fonction de l'avancement des travaux.

Q53) Le Canada insiste-t-il pour que les agrégats utilisés dans le remblai soient traités et éliminés comme des déchets dangereux?

R53) Les matériaux utilisés pour le remblai de pierres devront être gérées en fonction de la teneur en contaminants, qui est actuellement inconnue.

Q54) Le Canada peut-il confirmer la quantité précise d'agrégats placés dans l'eau pour construire le talus?

R54) Toutes les informations sur les quantités sont intégrées dans les plans tel que construits du remblai disponibles sur Achats et ventes. Les tonnages indiqués au plan 0103 correspondent aux quantités qui ont été livrées de la carrière et mis en place.

Q55) Étant donné que les soumissionnaires n'avaient pas accès à la barge et au remblai, le Canada peut-il confirmer la quantité d'agrégats utilisés du côté tribord du Kathryn Spirit?

R55) Les soumissionnaires doivent faire leur propre estimation des quantités à partir des informations contenues dans les plans « tel que construit ». Le volume d'agrégats utilisés spécifiquement pour ce secteur de l'ouvrage n'est pas explicitement connu.

***** Les autres clauses et conditions demeurent inchangées *****

PROJET / PROJECT : N/M Kathryn Spirit Date du rapport / Report date : 2017-08-31

ENDROIT / LOCATION : 61 boul. Melocheville, Beauharnois, Québec MPO : FP802-160292 OTP : 045-P-0011905-0-07

Plan de surveillance - 10 au 30 août 2017
Surveillance Plan - from August 10th to August 30th 2017

Point du plan de surveillance du remblai pour le N/M Kathryn Spirit Reference to the N/M Kathryn Spirit embankment Surveillance Plan	Inspection				Conformité / Conformity	Fréquence / Frequency	Remarques / Notes
	visuelle / visual	caméras en direct / live imagery	drone	instruments			
2.1 Contrôle de la qualité de l'eau du lac Saint-Louis ou autre urgence environnementale Lake Saint-Louis water quality control or other environmental emergency	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		oui / yes	1/sem 1/week	Conforme - aucune résurgence de contaminants Compliant - no resurgence of contaminants
2.2 Vérification du fonctionnement de l'instrumentation Verification of the operation of the instrumentation system	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	oui / yes	1/sem 1/week	Conforme. Cellule de charge #4 défectueuse et débranchée. Compliant, load cell #4 defective and disconnected.
2.3 Calibration de l'instrumentation Calibration of the instrumentation system	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	oui / yes		Conforme - les instruments ne nécessitent aucun calibrage compte tenu de la durée du projet (selon le fournisseur Roctest) Compliant - The instruments do not require any calibration considering the duration of the project (according to the supplier Roctest)
2.4 Stabilité du navire / Acquisition des données Stability of the ship / Data acquisition	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	oui / yes	1/sem 1/week	Conforme - le navire est stable Compliant - the ship is stable
2.5 Gestion de la glace flottante sur le lac Saint-Louis Floating ice management on Lake Saint-Louis	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		oui / yes	1/sem 1/week	Conforme - aucune glace Compliant - no ice
2.6 Niveau d'eau dans l'enceinte et du lac Saint-Louis Water level in the inclosure and of Lake Saint-Louis	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	oui / yes	1/sem 1/week	Conforme - le niveau d'eau est maintenant inférieur à 22 m; rapport manuel en vigueur. Compliant - water levels are less than 22 m; monthly reporting in effect.
2.7 Ennoiment du Kathryn Spirit Flooding of the Kathryn Spirit	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		oui / yes	1/sem 1/week	Conforme Compliant
2.8 Géométrie du remblai Geometry of the embankment	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		oui / yes	1/sem 1/week	Conforme - Un tassement de l'enrochement du remblai de l'ordre de 500 mm est observé entre les chaînages ~0+110 et ~0+240. Si le client le désire, un relevé d'arpentage pourrait être réalisé pour en mesurer l'ampleur exacte et recommander des actions à prendre. Compliant - A settlement of the rockfill of the embankment in the order of 500 mm is observed between the ~0+110 and ~0+240 positions. If the client wishes, a survey could be made to measure its exact magnitude and recommend actions to be taken.
2.9 Conservation de l'intégrité de la structure de la coque du navire Conservation of the integrity of the structure of the ship's hull	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		oui / yes	1/mois 1/month	Aucun signe de bris de la structure No signs of structural damage
2.10 Intégrité des palplanches et des membranes de protection contre l'érosion Sheet pile and erosion protection membranes integrity	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		non/no	1/sem 1/week	Non conforme - Les toiles sont déplacées par les fortes vagues et ne remplissent pas leur fonction tout le long du côté bâbord du navire Non-compliant - The membranes are being displaced by the strong waves and don't fulfill their function all along the port side of the ship.

Noter que pour la non-conformité de l'item 2.10, l'installation des membranes de protection devra être revue et corrigée ou une solution alternative devra être conçue et installée afin de protéger le remblai de l'érosion des vagues et des glaces.
Le 3 août, Le niveau d'eau est en baisse ce qui permettrait l'accès au remblai. Un programme de travail pour la réparation de la membrane de protection est en cours d'élaboration par Excavation St-Pierre.
Note that for the non-compliance on item 2.10, the installation of the erosion protection membranes must be reviewed and corrected or an alternative solution must be designed and implemented to protect the embankment from the erosion of the waves and the ice sheets.
On August 3, the water level is falling which would allow access to the cofferdam. A work program for the repair of the protective membrane is being developed by Excavation St-Pierre.

Résumé d'activité sur le site / Site activity summary

aucune activité

ACTION par / by

No activity

Compte rendu de réunion du Comité de surveillance / Surveillance Committee Meeting Report

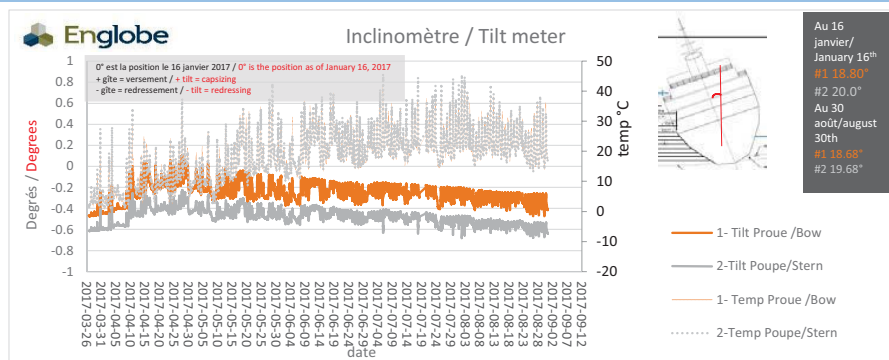
Aucune réunion

ACTION par / by

Localisation des instruments / Instruments location

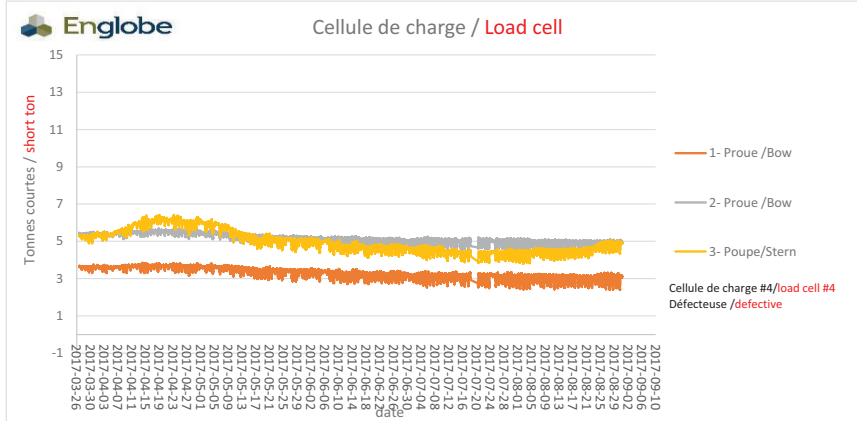


Inclinomètre / Tilt meter



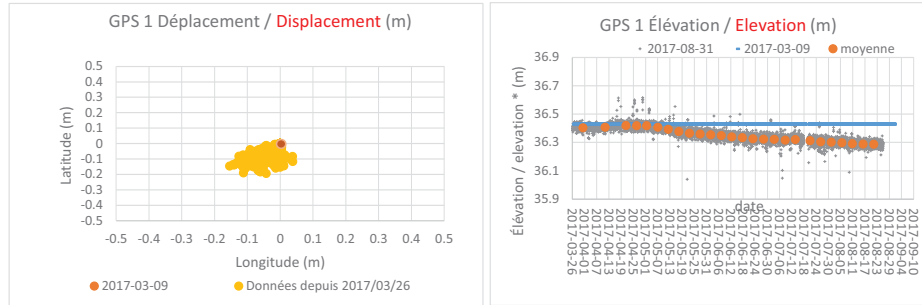
Inclinomètre/ Tilt meter		Seuil / Threshold	Angle (°)	Delta(°)	Remarques / Notes
Période du 26 mars au 30 août 2017 / Period from March 26th to August 30th 2017					
1	Minimum	1.0°	-0.48	0.58	1) Gîte stable - Les fluctuations journalières enregistrées correspondent aux dilatations thermiques des instruments causées par l'ensoleillement variable sur le site. 1) Stable list - The daily fluctuations recorded correspond to the thermal expansions of the instruments caused by the variable sunlight at the site.
	Maximum		0.10		
2	Minimum	1.0°	-0.68	0.46	
	Maximum		-0.22		

Cellule de charge / Load cell



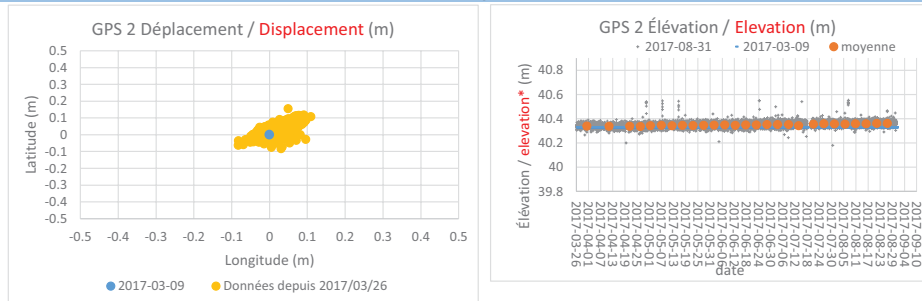
Cellule de charge / Load cell		Seuil / Threshold	Charge Tonnes/ Load Short ton	Delta (t)	Remarques / Notes
Période du 26 mars au 30 août 2017 / Period from March 26th to August 30th 2017					
1	Minimum	10T	2.4	1.5	1) Les tensions enregistrées sont relativement stables. la cellule #4 est defectueuse et a été débranché 1) Recorded stresses are relatively stable. The cell # 4 is defective and was disconnected
	Maximum		3.9		
2	Minimum	10T	4.5	1.2	
	Maximum		5.7		
3	Minimum	10T	3.8	2.6	
	Maximum		6.4		
4	Minimum		débranchée/disconnected		
	Maximum				

GPS 1 - Proue / Bow



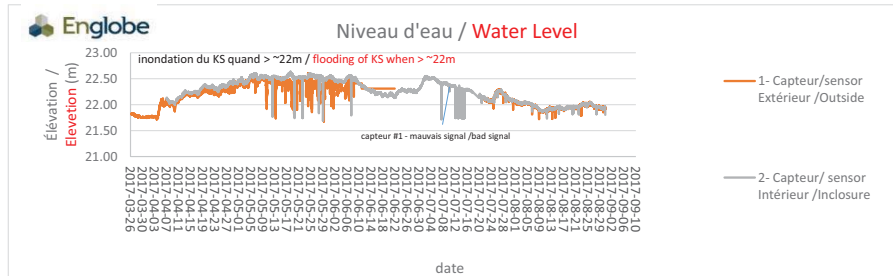
Position		Seuil / Threshold	Déplacement / Displacement (m)	Mouvement / Mouvement (m)	Remarques / Notes
Période du 26 mars au 30 août 2017 / Period from March 26th to August 30th 2017					
Latitude	Minimum	0.50 m	-0.19	0.19	Stable Stable
	Maximum		0.00		
Longitude	Minimum	0.50 m	-0.15	0.19	
	Maximum		0.04		
Élévation / Elevation	Minimum	0.50 m	36.28	0.14	Stable, tendance à la baisse suite à la baisse du niveau d'eau du lac *Les élévations présentées sont relatives / Stable. There is, however, a downward trend following the decline in the lake's water level. The elevations presented are relative
	Maximum		36.42		

GPS 2 - Poupe/ Stern



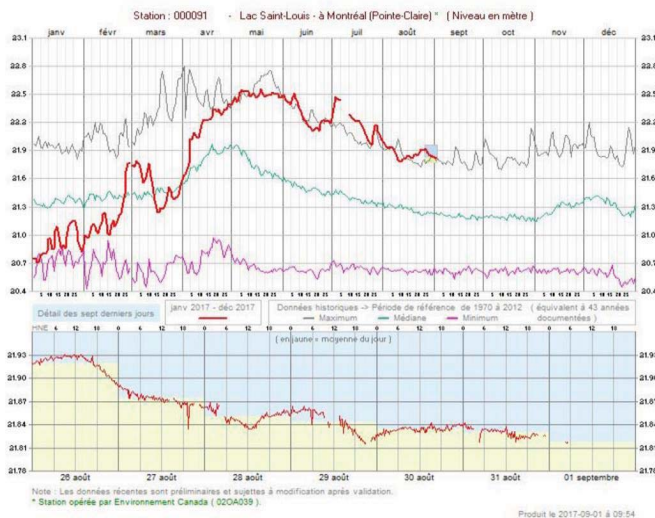
Position		Seuil / Threshold	Déplacement / Displacement (m)	Mouvement / Movement (m)	Remarques / Notes
Période du 26 mars au 30 août 2017 / Period from March 26th to August 30th 2017					
Latitude	Minimum	0.50 m	-0.08	0.24	Stable
	Maximum		0.16		
Longitude	Minimum	0.50 m	-0.08	0.19	
	Maximum		0.11		
Élévation	Minimum	0.50 m	40.34	0.02	Stable, *Les élévations présentées sont relatives / Stable. There is, however, a downward trend following the ballasting and the drop in the water level. The elevations presented are relative.
	Maximum		40.36		

Niveau d'eau / Water level

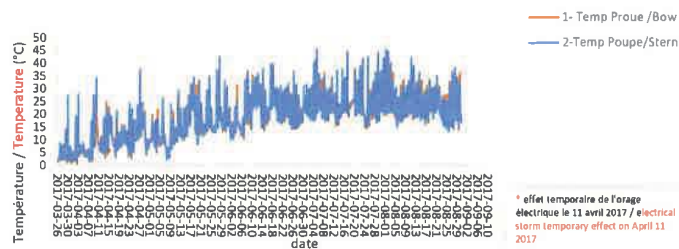


Niveau / Level		Seuil / Threshold	Élev. géo (m)	Mouvement / Movement (m)	Remarque / Notes
Période du 26 mars au 30 août 2017 / Period from March 26th to August 30th 2017					
1 Extérieur/outside	Minimum	21,8 m	21.67	0.94	Conforme, Compliant,
	Maximum		22.61		
2 Intérieur / incluse	Minimum	21,8 m	21.69	0.95	Le niveau d'eau dans l'enceinte est supérieur au lac St-Louis de 0 cm. The water level in the enclosure is greater than the Lake St. Louis of 0 cm.
	Maximum		22.64		

Niveau d'eau du lac St-Louis / Lake St-Louis water Level



Température / Temperature



Température / Temperature			
Période du 26 mars au 30 août 2017 / Period from March 26th to August 30th 2017			
1 - Proue / bow	Minimum	0.3	41.70
	Maximum	42.1	
2 - Poupe / stern	Minimum	1.1	44.65
	Maximum	45.6	

Remarques générales / remarks

Préparé par / Prepared by : Pierre Amyot, ing. *Pierre Amyot* Date: 31 août 2017

Vérifié par / Verified by: Marc André Blais, ing. *Marc André Blais* Date: 31 août 2017